

拓展亚洲文化的国际表达空间

——记中韩文化产业政策对话会

本报记者 王位

12月15日,由中华人民共和国文化部和韩国文化产业振兴院主办、中国对外文化集团公司承办的《2011—2012中韩文化产业合作行动计划》签署仪式暨中韩文化产业政策对话会在北京举行。中国文化部部长助理高树勋、文化部外联局副局长于芾、韩国文化产业振兴院院长李在雄等出席签署仪式。会议共分“政府文化产业政策”“政府、公共机构及企业在文化产业发展中的互动”“韩国动漫、游戏和影视文化企业产品案例介绍与分析”3个单元,来自中韩两国政府、企业、高校的相关专家就文化产业的热点与前沿问题进行了对话和讨论。

中韩合力打造拳头产品

中国和韩国地理位置接近、文化习俗相似、社会交往频繁,这些都为两国在文化产业上的交流与合作提供了坚实的基础和有利的条件。《中韩文化产业合作备忘录》和《2011—2012中韩文化产业合作行动计划》等重要文件的签署,旨在推动两国在文化产业领域内的人员交流、技术合作和联合合作,从而进一步推动两国文化产业的推广与营销。

据中国文化部政策法规司副巡视员李红琼介绍,近年来,中国文化产业年均增长速度一直保持在15%以上,比同期国内生产总值增速高出了6个百分点。“在国际金融危机的冲击下,文化产业逆势上扬,成为经济寒冬中的一股暖流。”2009年,全国动画片创作生产数量达到322部,17万分钟,比2008年增长31%,其中原创动画片《喜羊羊与灰太狼》票房过亿元,



《喜羊羊与灰太狼》海报



《大长今》剧照

刷新了国产动画电影的票房纪录。此外,网络游戏市场的规模达到258亿元,比2008年增长39.5%。

游戏和动漫恰恰正是韩国文化产业中的拳头产品。相关调查表明,韩国文化产品在海外推广中最具竞争力的就是游戏。韩国文化产业振兴院院长李在雄告诉记者,“韩中双方正在酝酿合办一个全球最大规模的游戏产品展览会,这为文化产品打入国际市场提供了无限的可能。”另外他还表示,由于存在一定程度的语言障碍,动漫是不同国家之间最有效力的合作项目。本着先易后难的原则,他认为,动漫产业应当成为两国文化产业合作链条上的突破口。

“哈利·波特”“阿凡达”和“张保皋”

介绍和听取韩国发展文化产业的成功经验,是本次对话会的

一大特色。韩国文化产业振兴院产业政策室本部长金镇奎首先向与会者介绍了韩国的文化产业政策。2009年,韩国政府指定文化产业为绿色增长产业和经济增长的主要动力,相关部门也因此加强了对文化产业的支持力度。韩国文化产业振兴院成立于去年5月,扮演着韩国文化体育观光部智囊的角色——文化体育观光部负责制定文化产业政策,而文化产业振兴院则负责制定和实行业务计划。

韩国文化产业振兴院国际合作部本部长李浚根介绍了文化产业振兴院的组织机构、运作模式和核心业务,挖掘全球故事、开发尖端技术和扩大战略市场三大核心业务被生动地命名为“哈利·波特项目”“阿凡达项目”和“张保皋项目”。他表示,以哈利·波特为代号的目的是想强调编故事的重要性,“一个好

的故事可以写成书、拍成电影、改编成游戏、衍生出玩具……其创造的价值自然就达到了天文数字。”有了好的故事内容之后,用什么样的方式予以包装非常关键。李浚根以电影《阿凡达》为例,说明先进的技术手段可以在文化产品的生产及流通中起到点石成金的特殊作用。据介绍,共有60多名韩国专家参与过《阿凡达》的制作,这些高素质人才将会为未来韩国文化产业的发展和升级提供必要的技术支持。张保皋是新罗时代的名将,曾以过人的武艺和战术保护新罗的安全与制海权,同时也扩大了朝鲜半岛的对外文化交流。唐朝诗人杜牧写有《张保皋传》一文,一度热播的韩剧《海神》就是讲述他的传奇故事。李浚根表示,以其命名的业务项目着眼于国际市场,具体内容包括积极开展韩中合作、重点分配海外事务所、构建适应当地市场的合作网络等。

的创始国。他说:“中国拥有无穷的优秀素材可以开发,韩国在技术上又稍微领先了一步,我们两国多多交流、加强合作,就一定能够在世界市场上有所作为。”

中方嘉宾对这一点给予了积极的回应,不过他们也提出了自己的看法以及遇到的问题。广电总局国际司政策法规处处长周继红认为,中国的影视作品在国际营销渠道中流通不畅的一个重要原因是翻译问题。翻译问题难以解决源于两方面的欠缺:首先是资金不足,大多数影视企业规模比较小,很难支付巨额的翻译成本;其次是资源匮乏,高水平的翻译人才不多,导致翻译出的作品拿到国际市场上依然面临“失语”的尴尬。她表示,中国和韩国应该在这一问题上加强交流,相关部门和企业也非常希望听一听韩国同行的经验。

亚洲文化的国际话语权

韩国文化产业振兴院《海外文化产业市场调查报告(2009)》显示:2009年,全球文化产业市场规模已达1.2万亿美元,预计在5年内,还将保持年均增长4%的强劲势头。普华永道国际会计师在《全球娱乐和媒体业展望:2009—2013》中公布的数据表明:美国在全球文化产业的市场份额中占据着绝对的优势地位(33.1%);中国排在日本、德国和英国之后,位列第五;韩国超过了西班牙和加拿大,排在第八位。对此李在雄表示,美国有迪士尼和好莱坞,日本的动漫可以打入欧美市场,而英国则是创意产业

环球时评

由于涉及色情、暴力等内容,在广大读者的举报和谴责下,中国友谊出版公司出版的《令人战栗的格林童话》被新闻出版总署查处,近万册问题图书下架回收。一出内容荒诞的“童话”闹剧,折射出的却是当前出版业中发人警醒的现实。

白雪公主与父亲乱伦才招来王后的追杀;王子爱上死去的公主是因为恋尸癖……这些肆意篡改格林童话经典情节、大量颠覆了经典童话形象的内容不堪入目,对未成年人身心健康的危害显而易见。但就是这部书籍,竟堂而皇之地通过选题策划、选题论证、版权确认、稿件三审、内容把关等诸多出版环节,顺利流入市场,直到有读者举报才被责令下架。如此种种,究竟暴露了当前出版业及监管中怎样的问题?

作为这部“童话”的出版者,中国友谊出版公司以自身的荒唐做法唤起人们的警醒:在中国出版产业总产值步入“万亿元”的时代,出版单位和主管部门在关注其“产业”性的同时,决不可须臾忽略其承担的社会道德责任和政治文化责任。只有这样,我们的文化产品才能在国际市场上得到更多的理解和喜爱。”

隐患,如部分出版社急于上规模、资本化,出版主业却萝卜快了不洗泥,导致问题出版物频频漏网;部分出版社一味追求“畅销”“热卖”,烂鱼烂虾端上了桌……不仅出版单位需要强化自律,有关部门也必须引起足够的重视,及时采取有针对性的防范和引导措施。

“盖出版之事,可以提携多数国民,似比教育少数英才尤要。”“文明教育平生意,故向书林努力来。”早在100多年前,商务印书馆创始人张元济就已经深刻认识到了出版业的肩负责任和经营理念。岁月更替,但出版作为一项拒绝浮华的事业,一项传播新知、关乎教育的事业,从来不应改变。正因如此,一批包括商务印书馆在内的老牌出版社才能百年而立、历久弥新、长远发展,奠定在出版界的无可撼动的口碑和地位。

小到一个出版社,大到一个国家的出版市场,在读者心中的形象和地位是出版物铸就的。《令人战栗的格林童话》的命运表明,低俗出版物即使躲过了出版审查,也逃不过读者和公众的激烈抨击,而抛弃道德和文化责任的出版单位,也必将受到读者的抛弃和行业的淘汰。

一个荒唐「童话」的警示

璐静

中古知识竞赛获奖者做客哈瓦那广播电台

本报讯 12月16日,应古巴哈瓦那广播电台《我们的世界》节目组邀请,中国驻古巴大使馆文化参赞龚佳佳和庆祝中古建交50周年知识竞赛的两位特等奖获得者雅内特和密兹参加了该访谈节目。

中古建交50周年知识竞赛由中国驻古巴大使馆、中国国际广播电台和古巴友协共同举办。共有350多名古巴听众参加了本次竞赛,最终哈瓦那大学学生雅内特和多年从事赴古华人档案研究工作的密兹赢得了

竞赛的特等奖,并获邀前往中国访问一周。两人在节目中谈到了在华访问时的种种感受,表示中国民众的热情和友善给他们留下了深刻的印象。

龚佳佳介绍了中古两国文化关系的发展状况,今年两国以庆祝建交50周年为契机,举办了一系列精彩文化活动。中国驻古巴大使馆和古巴文化部合办的中国文化节,迄今已经举办了10届,为两国民众增进彼此间了解和友谊起到了积极的作用。(刘传)



12月17日,由中国国际广播电台、中国驻意大利大使馆、中国广电总局电影电视总局电影管理局、中国文化部外联局和意中基金会共同主办的欧洲首站“网上中国电影周”活动在意大利首都罗马正式启动。中国国际广播电台台长王庚年、中国驻意大利大使丁伟、意中基金会主席罗米蒂及意大利各界近百人出席了启动仪式。

现代文化的魅力。据了解,由中国国家广电总局电影管理局和中国国际广播电台主办的“华影在线”网站,致力于在全球打造“永不落幕的网上中国电影展”,并针对不同国家和地区受众的兴趣爱好推出不同内容与风格的“网上中国电影周”活动。作为意大利“中国文化年”的重要活动之一,此次“网上中国电

意大利启动“网上中国电影周”

本报驻意大利特约记者 李晰

王庚年表示,电影是人类文化、艺术和科技发展的结晶,也是不同文明和民族之间进行沟通的重要桥梁,希望“网上中国电影周”能够从多个角度向意大利国民展现中国文化和社会的不同侧面,在光影中加深彼此间的理解和认同。丁伟在致辞中说,中国和意大利电影中都蕴含着深厚的文化内涵,也体现着东西方文化的巨大差异。作为意大利“中国文化年”活动的一大亮点,“华影在线”首次在欧洲举办的意大利“网上中国电影周”将使更多意大利朋友在电影中感知中国传统与

影周”旨在借助互联网的传播优势,通过中国电影打造中意文化交流平台,向对中国文化感兴趣的意大利网民免费提供一个多角度、多视野了解和感受当代中国的重要窗口。12月17日至23日,意大利网民可以通过登陆意中基金会网站,在线观看5部反映不同时代中国文化特色的故事片和两部纪录片,其中既有描写中国京剧大师梅兰芳传奇人生的《梅兰芳》,又有描写中国城市百姓生活的《胡同里的阳光》,还有讲述几位当代中国农民感情故事的《乡村婚礼》等。

日本立法限制不雅漫画

本报记者 毛莉 编译

12月15日,日本国内饱受争议的《东京都青少年健全育成条例修正案》终于在东京都议会上获得了通过。这意味着,在未成年消费者能够购买到的漫画中,低龄卡通角色再不可以表现过分成人化的剧情(日本青少年漫画中的卡通角色基本都属于此类),否则将会被列入对未成年人禁售范畴之内。

“从人们的良知出发,这是理所当然的事情,因为没有任何一位家长愿意让自己的孩子看到那样的漫画!”该提案得到通过后,东京都知事石原慎太郎终于松了一口气。今年2月,石原向东京都议会提起条例修正案,原本以为如此利国利民的建议理应会迅速通过,可让石原没想到的是,该提案遭到了业界的强烈反对。3月,以《机器猫》的作者藤子不二雄为代表的广大漫画家纷纷弃笔抗议。5月,1400名漫画家和10家出版社发表声明,激烈反对该提案。6月,在都议会上该提案遭到执政党的多数反对票而遭到否决。东京都政府为了挽回局面,在提案遭到否决后进行了大量公

关工作。东京都政府带着有问题的漫画,与家长会等组织召开了多达81次的说明会,以此争取舆论的支持。11月22日,石原再次向东京都议会提起该条例修正案。在经过各种力量长时间的拉锯战之后,该提案终于在12月15日得到通过,并将于明年4月1日起正式生效。对此,不少日本漫画界人士表达了自己的不满:“日本出版界一向以自由和开放而闻名,此次该条例修正案的通过必然侵害创作自由,这对日本出版界甚至社会文化自由是一个很大的冲击,我们担心今后的管制会越来越严。”

“书店”的收入恐怕也会因为该条例修正案而遭到重创。”一位书店老板的抱怨可以说是道出了一部分反对者的心里话。作为当今世界一流的动漫大国,日本漫画业每年创造的利润在6000亿元以上(折合成人民币约为470多亿元)。值得注意的是,在影响力和产业规模如此之大的日本漫画业中,不雅内容的漫画所占分量不轻,并且大有愈演愈烈之势。

事实上,日本政府过去一直想对漫画行业进行管理,但碍于相关利益者的阻挡始终没能做出什么大动作来。此次的《东京都青少年健全育成条例修正案》虽然看起来只是一个地方条例的修正案,但由于日本绝大多数的出版社都集中在东京都,因此限制了东京的出版社就等于规制了日本全国,而且东京都的特殊性也预示了其他地方出台类似条例只是个时间问题。

面对条例修正案获得通过的结果,目前已有包括藤子不二雄、高桥留美子、高桥洋介等在内的知名动漫作家联名表示反对。此外,角川书店、讲谈社、小学馆、集英社等十大知名出版社纷纷表示与东京都政府决裂,他们声称将退出明年春季举行的、由石原担任执行委员长的“东京国际动漫展”。石原则对此事回应道:“这群乌合之众不来参加也罢!”不过也有人表示,几经波折才得以通过的《东京都青少年健全育成条例修正案》,究竟能走多远还需要时间来告诉我们答案。

动态扫描

波茨坦副市长畅谈建立中德友好城市

本报讯 (驻德国特约记者何文波)12月15日,柏林中国文化中心邀请波茨坦市主管文化、教育与体育的副市长伊莉丝·玛格多维斯基举办了一场关于建立中德友好城市的报告会。柏林中国文化中心主任贾建新、柏林洪堡大学汉学系教授埃娃·米勒等聆听了报告会。玛格多维斯基此前曾在德国比勒菲尔德、杜伊斯堡、斯图加特等城市主管文化教育工作。在报告会上,玛格多维斯

基介绍了自己在不同城市任职期间,为促进德中建立友好城市 and 推动两国人民之间的相互了解所做的工作。她以北京和柏林、武汉和杜塞尔多夫建立友好城市为例,列举了中德双方通过相互学习取长补短,特别是在城市管理、改善交通及克服环境污染等方面所取得的成就。报告会结束后,玛格多维斯基还与现场观众积极互动,就中德友好城市的历史、现状和未来前景等问题一一做出解答。

马耳他摄影师主讲“来华创作之旅”报告会

本报讯 (驻马耳他特约记者罗小红)12月16日,“2010来华创作之旅”报告会在马耳他中国文化中心多功能厅举办。报告会由马耳他中国文化中心主任顾洪兴主持,马耳他摄影师约瑟夫·史密斯主讲。今年11月初,史密斯经马耳他中国文化中心推荐,在北京、济南两地进行访问和创作,并参加“济南国际摄影双年展·齐鲁国际摄影周”,《鸟巢》等作品还获得了英国婚纱摄影协会月赛金奖。报告会上,

史密斯展示了大量中国历史名胜、现代建筑和人民生活的图片,向现场观众呈现了一个丰富多彩的中国。内容丰富的报告会深深吸引了在场的观众,他们对中国的悠久历史和建设成就赞叹不已,纷纷对史密斯的这次“创作之旅”表示祝贺。据了解,中国文化中心还将于明年4月举办约瑟夫·史密斯来华创作摄影展,届时观众将欣赏到更多他在华期间创作的摄影作品。

“几米星空特展”在北京开幕

本报讯 (记者李鹤琳)12月17日,台湾著名绘本作家几米的“几米星空特展”在北京三里屯开幕。作为几米在祖国大陆举办的首个跨界展览,此次展出的作品有60件几米作品,

和包括几米在内的15位艺术家的跨界艺术品。此外,台湾设计师以几米绘本中形象特别设计制作的5座户外大型装置也将同期展出。

展览大厅中,几米以“星空”为主题创作的60幅作品与天文学家孙维新用灯光打造的“星空”展场融为一体,大屏幕上循环播放着几米绘本《星空》的画面。其他雕塑家、服装设计师、玩偶设计师、灯光师等则以几米绘本中的某个图像为灵感,用多元的风格和创新的思考营造出有别于传统艺术展览的观展体验。

据了解,本次展览由墨色国际主办,繁景文化承办。作为两岸文化交流的重要活动之一,展览将持续至明年1月7日,整个展览免费向公众开放。

